



A quarterly organ of the Esperanto Association of Britain  
Kvaronjara organo de Esperanto-Asocio de Britio  
No. 48, January–March 2010 ★ N-ro 48, januaro–marto 2010

ISSN 1741-4679

**International communication without discrimination ★ Respect for all cultures  
Internacia komunikado sen diskriminacio ★ Respekto por ĉiuj kulturoj**

## ***New beginning for cooperation with Liverpool University?***

**O**n 19 November Prof. Wim Jansen – Special Professor of Interlinguistics and Esperanto in the University of Amsterdam – delivered this year’s Buchanan Lecture in the University of Liverpool. The subject of the open lecture was “Our Language’ – Why language-users identify with a language: the case of Esperanto”. It was held in the university’s modern Management School, opened in 2003.

The event was jointly organised by the EAB and the University of Liverpool. The latter had promoted the lecture through its own channels.



### **Good attendance**

Esperanto-speakers from across the country attended the lecture. The question remained how many other people would turn up. In the event some twenty members of the university came to listen to the lecture, which is a satisfactory number for such an event.

*Continued overleaf*



## ***Bonegan Novan Jaron!***

- ***Next year’s  
50th anniversary of the  
Esperanto  
‘Somera  
Festivalo’  
in Barlaston***

(see page 4)

- ***Surveillance  
of the  
Esperanto  
movement  
by the British  
secret  
services***

(see page 5)

**Erudite and interesting**

Prof. Jansen was introduced by Prof. John Wells, President of EAB. The lecture began by presenting some of Esperanto's particular traits, illustrating that while it is not a 'perfect' language, that was also neither a goal Zamenhof sought to fulfil, nor is it necessary. Here, Wim Jansen drew not only on his

knowledge of linguistics but also knowledge from his long career in aerospace engineering to illustrate his points.

The lecture was well received by all present. It fulfilled its twin aims of being both academically interesting and appealing to a more popular audience. Several questions followed.

Prof. Eve Rosenhaft, former

Head of the School of Cultures, Language and Area Studies, thanked Prof. Jansen on behalf of Liverpool University and presented him with a gift, and John Wells thanked him on behalf of EAB and also presented him with a book.

**Successful reception**

After the lecture, the university had arranged a reception, which was held in the atrium of the Management School. This was an excellent idea as it gave a chance for the Esperanto-speakers and others to get to know each other. It was also successful in that most, if not all, who had attended the lecture stayed on to chat with others and find out more on aspects of Esperanto that interested them.

**An event to build on**

The British Esperanto movement can be well pleased with the initiative, which should bear fruit in the future, if conscientiously built on.

An Esperanto version of the lecture will be published in due course. ▣



*During the lecture.  
Below: Discussion  
after the lecture*



- Material for the next issue of *EAB Update* should be with the editor no later than 22 February.
- Materialo por la venonta numero de *EAB-Ĝisdate* atingu la redaktoron plej laste la 22an de februaro.

*EAB-Update / Ĝisdate* is a quarterly organ of the **Esperanto Association of Britain** / estas kvaronjara organo de **Esperanto-Asocio de Britio, Esperanto House / Esperanto-Domo, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DE.**

**Tel. 0845 230 1887 or +44 (0)1782 372141**

**Fax / fakse: on request / laŭpete**

**E-mail / rete: eab@esperanto-gb.org**

**Websites / ttt-paĝaroj: www.esperanto-gb.org  
www.esperantoeducation.com**

▣ **Membership** of EAB costs £25 a year (£20 concession); supporter or youth member £10 / Membriĝi en EAB kostas £25 pundojn jare (£20 rabatite); subtenanto aŭ juna membro pagas £10 pundojn.

☆

▣ **Material for Update** should be sent by e-mail, computer disk (rtf format, please) or hard copy direct to the editor / **Materialon por Ĝisdate** oni sendu rete (formaton rtf, mi petas), diske aŭ papere rekte al la redaktoro: Geoffrey Sutton, 7 Clover Road, Aylsham, Norwich NR11 6JW; e-mail / rete: gsutton@computekmail.co.uk. Material may be in Esperanto, English, Welsh or Gaelic / Materialo rajtas esti en la lingvoj internacia, angla, kimra aŭ gaela.

▣ EAB also publishes the review *La Brita Esperantisto*, wholly in Esperanto / EAB eldonas ankaŭ la revuon *La Brita Esperantisto*, tute en Esperanto.

☆

▣ EAB is a registered charity (No. 272676) and an affiliated national association of the **Universal Esperanto Association**, which has official relations with the United Nations and Unesco / EAB estas leĝe registrita bonfara asocio kaj aliĝinta landa asocio de **Universala Esperanto-Asocio (Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 Rotterdam, Nederlando. Tel. 00 31 10 436 1044; fax / fakse: 00 31 436 1751; e-mail / rete: uea@uea.org; www.uea.org)**, kiu havas oficialajn rilatojn kun Unuiĝintaj Nacioj kaj Unesco.

☆

▣ EAB is also affiliated to the International League of Esperanto Teachers and the European Esperanto Union / EAB aliĝis ankaŭ al Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj (ILEI) kaj Eŭropa Esperanto-Unio (EEU).

☆

▣ The views expressed in *EAB Update* are not necessarily those of the Management Committee of EAB / La opinioj esprimitaj en *EAB-Ĝisdate* ne nepre estas tiuj de la Administra Komitato de EAB.

## ***Virtually doing the business ...***

The Management Committee of EAB had a meeting in September. So what?

Well, this was a little different. Rather than ruin our neat little carbon footprint, we thought we would try a 'virtual meeting', by e-mail, as an experiment. The truth is, we do far more business by e-mail nowadays than over a table, so we have to ask ourselves: how many actual meetings do we need every year? This was an attempt to answer that question ...

All the usual trappings: agenda, reports, John Wells presiding, yours truly scribbling notes, someone slumbering in a corner ... but virtually. One thing about a virtual meeting is that there are no apologies for absence: even Geoffrey Greatrex, in distant Ottawa, was as much there as the rest of us. And, of course, if you lost your internet connection, you couldn't tender apologies anyway, could you? Discuss.

David Kelso, as Secretary, reported on ongoing business, of which there is a surprising amount. The review of the Constitution is moving forward and (touch wood) should be ready for the Annual General Meeting. There has been no progress recently on our joint project with Indian colleagues. A £50 donation, to help someone learning Esperanto, to buy a computer, has been sent on to Africa, with a top-up from the Association, through Hilary Chapman. Discussions with the European Esperanto Union concerning a possible joint congress in 2011 are continuing, but proving somewhat laborious.

### **Finance**

Joyce Bunting, Treasurer, updated us on matters financial. The accounts for the Letchworth

congress have, at long last, been finalised, involving a small deficit for the Association. The value of some of our investments has recovered somewhat in recent months, after the precipitous fall in the stock market, but interest rates (for cash and fixed-interest) remain low, so all in all, we are still considerably worse off than a couple of years ago. Our policy of drip-feeding from cash to equity-based investments is working nicely, though.

### **Education**

Angela Tellier delivered another Education report jammed with news. One of our Springboard pilot schools has dropped out, but another, in Bradford, has recently joined, so we still have four pilot schools. (If anyone has good connections with local Primary schools, please let Angela know.) Our new 'sole use' agreement with Wedgwood Memorial College (whereby we take over the College for a week or weekend) proved a great success at the *Somera Festivalo* this year, so we shall repeat it for other courses. That way, we can actually reduce prices and have the place to ourselves – but we must fill the place, so if you haven't been to Barlaston for a while, sign up now.

### **Publicity**

Clare Hunter assured us that preparations for the 2009 Language Show in London were well in hand, with Helen Fantom once again at the helm. Tim Owen, Bill Walker and others have put together a special freebie CD for the occasion. Geoffrey Greatrex is reviewing our publicity arrangements, with a view to a 'fresh start' (anyone who would like to get involved, please contact Geoffrey at: [greatrex@uottawa.ca](mailto:greatrex@uottawa.ca)).

### **Library**

David Bisset told us about a recent offer to the Butler Library of a 'most interesting' book collection; the Library Committee are giving intense consideration to how best to benefit from this generous offer. Geoffrey King, Honorary Librarian, also enlightened us about the Library's policy on book acquisitions and on binding of periodicals, topics which perhaps do need a conventional meeting for an adequate discussion.

Edmund Grimley Evans raised the intriguing possibility of digitising the contents of the Library, or at least starting with one part, perhaps a complete periodical series, as an experiment. He is in discussion with the erstwhile editors of *Fonto* about the possibility of digitising that.

### **Publications and website**

Clare Hunter has been 'liaising' with the editors of *La Brita Esperantisto* (Paul Gubbins) and *EAB Update* (Geoffrey Sutton), and with Bill Walker, our 'Webmaster'; one early result is a competition for the best contribution to either publication or to the website in the course of the year (which you no doubt read about in the last issue of *Update*). She and Bill have also discussed how the appearance of the website might be improved.

### **'Virtually it'**

And that was virtually it. It sounds rather like any other Management Committee meeting, which must prove something. We shall be discussing, at our next 'real' meeting in February, how well the virtual event worked and whether we might make it a regular part of our activities.

from the *real* David Kelso  
(Secretary)



***"This is the 50th year of the Esperanto Summer Festival at Barlaston. Come along and help us make it one to remember!"***

## ***Invitation to Summer Festival 2010 9–13 August***

If you've never been to an Esperanto course at Wedgwood Memorial College then you don't know what you're missing! Participants of the 2009 course said:

*"Course content excellent and varied", "Course tutors well prepared, friendly and hard-working, many thanks!", "The course was excellent – Brilliant!"*

Why not give yourself time to immerse yourself in Esperanto in the pleasant wooded surroundings of Wedgwood Memorial College? An opportunity to enjoy the rural setting and fresh air, the excellent food and accommodation and an opportunity to use and develop your Esperanto? This is the 50th year of the Esperanto Summer Festival at Barlaston, come along and help us make it one to remember!

### **Courses at two levels**

There will be language courses at two levels, both intermediate and advanced, opportunity to carry out private research in the Butler Library, with EAB's librarian on hand to help, EAB's bookshop will be open with new and second-hand titles to tempt you, and there are numerous destinations for those who'd just like to be tourists, together with evening events – lectures, presentations, 'DIY' entertainment – open to all.

### **Total immersion**

There will only be Esperanto courses taking place during the week, so Esperanto will be spoken throughout – at meals, during free time, even in the pub – not just in the 'classroom'!

To make the *Somera Festivalo* more accessible to more people in terms of both cost and time



we're building on the success of last year's modified format. The courses will run from Monday midday to Friday midday, with a break in the modules on Wednesday midday, enabling participants to join for any one module (half the week).

On Wednesday, there will also be a Celebration of the 50th anniversary, including a Guest Lecture and celebration lunch. Details will be available in the next issue of *EAB Update*.

### **More affordable**

At a time when everyone is watching the pennies we aim to make the courses more affordable by having less lavish menus whilst retaining the usual high standards.

Leaflets have been distributed with *EAB Update*, and booking forms will soon be available from the EAB office or online from: [www.esperantoeducation.com/residential.html](http://www.esperantoeducation.com/residential.html). □



*Photos of work and play from last year's 'Somera Festivalo' at Wedgwood Memorial College, Barlaston*



# ***Esperanto as a dangerous language***

*We can be grateful to Hilary Chapman for scrabbling around in the British Government's dusty archives for evidence of its attitudes to Esperanto. This, his second article on the subject, illustrates the 1920s. Of course, we know that all sorts used Esperanto – as they still do – but the stories surely bring to mind French Education Minister Léon Bérard, the 'Ministro-Filistro' who in 1923 banned Esperanto for having revolutionary propaganda printed in it. It was pointed out to him that he might do better to ban French as there was even more such material in it! No doubt he also had his 'intelligence' service providing him with the information on which to make his decision.*

Evidence is emerging from previously unpublished sources that in the 1920s the British Government was keeping an eye on the Esperanto movement at home and abroad as part of its surveillance of organisations and individuals it saw as dangerous. All the documents referred to below were prepared for the British Cabinet and are to be found in the National Archives in Kew.

Esperanto was first published in 1887, and very soon attracted the attention of police forces acting for governments suspicious of the motives of Esperantists, as Ulrich Lins has documented so well in his book *La Danĝera Lingvo – Studo pri la persekutoj kontraŭ Esperanto* (1st ed. 1988).

It was in the first decade of the 20th century that increasing numbers of workers began to learn the language and set up their own organisations, which were independent of the 'bourgeois' Esperanto movement that had been established a few years earlier. Around the same time Esperanto made its way to East Asia. The first to study it in China were anarchists who used it to contact European worker Esperantists.

One of the motives for setting up a worldwide 'proletarian' Esperanto organisation in the 1920s was that, in the aftermath

of the First World War, large numbers of mostly monolingual workers, often with limited education, were actively seeking contact with fellow workers in

***“... Esperanto is not only a language for stamp collectors and good-for-nothings, but ... also a mighty weapon to work for the cause of International 'Brotherhood'.”***

other countries, and some of them found Esperanto to be the only language they could learn quickly and easily enough in their free time. The war had led them to conclude that the mutual isolation of the working classes of different countries had made it easier for the ruling class to manipulate them by means of nationalist ideology.

It helped, of course, that there was at that time a large workers' cultural movement associated with social democratic, socialist, communist, anarchist and other leftist tendencies. It proved to be an ideal location for Esperanto activity. Communist parties, for

example, promoted correspondence between workers in various countries, and Esperanto was used extensively for that purpose, although there is evidence that the Soviet regime wanted to guide its citizens in giving a glowing rather than an honest account of the situation of the workers there.

The number of 'proletarian' Esperantists grew quickly in the immediate aftermath of the war. Moreover, they were more unwilling than ever to organise

within the established 'politically neutral' Esperanto-movement. That movement had been deeply compromised in their eyes by the loyal support it had given to the war effort of various European nations. Some form of permanent workers' Esperanto organisation seemed necessary.

The association they founded in 1921 was called Sennacieca Asocio Tutmonda, or SAT (= World Non-national Association). The name says something about its qualities. Although it was conceived as a working-class organisation, it refused to narrow itself down politically. It therefore did not

designate itself as 'socialist' or anything of the kind. It was meant from the beginning to be a place where advocates of the widest range of left tendencies could engage in a free exchange of ideas.

In addition to broad aims to make the world a fairer, better place, there was, however, a pronounced ethos of antinationalism, which cut across tendencies. The founding group went a step beyond internationalism by giving the association a 'non-national' structure and enshrining that principle in its name. Only Esperanto-speakers with sufficient linguistic proficiency were to be members – without the intermediary of national sections. SAT adopted the slogan: "Let members of SAT become used to extranational perception, thinking and activity". Such a movement could not fail to catch the eye of bodies involved in state security.

According to the *Monthly Review of the Progress of Revolutionary Movements Abroad*, dated 14 October 1919 (Catalogue reference CAB 24/92):

*"Trondheim is now the headquarters of Bolshevism in Norway and it is stated that a courier service has been established to Sweden and Denmark. Bolshevik literature and pamphlets in Esperanto are printed in Stockholm."*

A Home Office document dated January 1921 and entitled *A Survey of Revolutionary Movements in Great Britain in the Year 1920* (Catalogue reference CAB 24/118) drew attention to the presence of 'Orientals' in Canada:

*"A pamphlet is being circulated in Chinese under a title which signifies 'The Crime of the Capitalist System'. It is reported that the Chinese students, who*

*have attended the Esperanto class at Vancouver, have become red hot revolutionaries."*

The *Monthly Review of Revolutionary Movements Abroad*, No 27, January 1921, and dated 21 February 1921 (Catalogue reference CAB 24/120) mentions without comment the "International Esperanto Congress at the Hague" – the first World Congress (Universala Kongreso) after the war, which brought together only 408 participants.

The *Monthly Review of Revolutionary Movements in British Dominions Overseas and Foreign Countries*, No. 24, dated October 1920 (Catalogue reference CAB 24/115) links Esperanto to internal turmoil in China:

*"The Chinese Empire Reform Association, described as an ultrademocratic body, with*

*branches in the United States, Mexico, Australia, Japan, and Hawaii, is connected with the 'Chinese Times' of Vancouver, where a Chinese Esperanto school has also been established by the Chinese Labour Association. There are about 100 members. The school is avowedly revolutionary, the text-book being the Communist Manifesto."*

The *Monthly Review of Revolutionary movements in British Dominions Overseas and Foreign Countries*, No. 31, May 1921, dated 23 June 1921 (Catalogue reference CAB 24/125) reports that:

*"The Government (of Czechoslovakia) has promised its patronage to the Esperanto Congress which opens in Prague on July 31st. It is considered likely that leading international Communists will attend the Congress and use it as cover for secret communications."*

This was a reference to the World Congress held in Prague that summer.

This same document further reports that:

*"Anarchist papers in China are printed partly in Chinese and partly in Esperanto. One paper, known in Holland and called 'Liberty' recently appealed for assistance in propaganda and for proof that Esperanto is 'not only a language for stamp collectors and good-for-nothings, but 'that it is also a mighty weapon to work for the cause of International 'Brotherhood'."*

The *Monthly Review of Revolutionary Movements in British Dominions Overseas and Foreign Countries*, No. 32, June 1921 (Catalogue reference CAB 24/126) is very specific about fears within agencies of the British government.



*An original page of an intelligence report from 1921 on Esperanto's "disquieting part in Communist propaganda and in the international revolutionary movement".*



**LEARN ESPERANTO &  
MEET WORKERS FROM  
FORTY COUNTRIES  
AT THE S.A.T. CONGRESS  
3-7 AUG. 1930  
CONWAY HALL  
LONDON**

SECRETARY  
JOEL JULSKY  
19 LEYTON RD  
HARPENDEN



Under the bold heading 'Relation of Esperanto with Communism' we read:

*"Esperanto plays a disquieting part in Communist propaganda and in the international revolutionary movement. The Russian Government has introduced the language into all schools, and has created a special commission to consider the employment of 'Ido' (a perfected Esperanto) in the international relations of the Soviet. Geneva is the headquarters of the International Esperanto Association and the Director of the Association is Edmond Privat, a Socialist journalist, who is in correspondence with Lunacharsky.*

*The Association is not officially engaged in politics, but it has close relations with the Russian Communists and with the militant revolutionary organisations of the world."*

The reference here is to Anatoly Vasilyevich Lunacharsky (1875–1933), a Russian Marxist revolutionary. After the October Revolution of 1917, Lunacharsky was appointed Commissar of Enlightenment in the first Soviet Government and remained in that position, which put him in charge of education, among other things, until 1929. It is not surprising that Privat corresponded with this influential figure.

A memorandum entitled *A Monthly Review of Revolutionary Movements in British Dominions Over-Seas and Foreign Countries*, No. 34, August 1921, dated 23 September 1921 (Catalogue reference CAB 24/128) reports, under the bold headline "Esperantists in Congress" on the Prague Congress at which SAT was born:

*"The Czech police persistently maintain that no Bolshevnik representatives attended the Esperanto Congress held in Prague during the first week in August, and that the Congress in no way cloaked Communist communication. No representative from Soviet Russia and no Germans were present. The French delegates included some teachers apparently with Communist leanings. The Congress passed a resolution in favour of the development of Ido, an improved form of Esperanto. The French Anarchist Esperantists managed to secure a majority for a change of name from 'Librerer [sic = Libera] Stelo' to 'Sennacta [sic = Sennacieca] Asocio Tutmondo' (S.A.T.). A resolution was also passed, on French anarchist inspiration, that a central board should be created, which, later on, when the world has been converted to anarchism, will become the executive for world administration."*

These references to the Esperanto movement in secret documents should be put into context. The sources quoted show that the British Government was keeping an eye on all sorts of movements and organisations at that time. One cannot help wondering about the sources of this information. Who for example, attended the World Esperanto Congress in Prague in 1921 and then reported on it to the British Home Office?

Hilary Chapman

## Dum tri tagoj en Aylesford

En septembro esperantistoj el ĉiuj punktoj de la kompasoj kuniĝis por ĝui la tri-tagan Internacian Amikecan Renkontiĝon (IAR), kiu okazis kiel kutime en la impona monaĥejo 'The Friars' en la vilaĝo Aylesford en Kent.

La partoprenantoj kunportis al la semajnfino vere internacian sintenon: iuj vojaĝis el Svislando, Francio aŭ Litovio por ĉeesti. Eĉ tiuj, kiuj nun loĝas en Britio devenis el diversaj landoj, inkluzive de Maŭricio, Hispanio, Finnlando, Slovenio, Madagaskaro kaj Japanio. Do niaj diskutoj pri la ĉi-jara temo 'Riveroj' prenis nin tra pluraj eŭropaj landoj kaj eĉ al Barato, krom riveroj en Britio mem.

La festivalo ankaŭ tamen servas edukan celon. Terry Page gvidis nin en kritikan ekzamenadon de la senĉese kreskanta nombro da novaj radikoj kaj neologismoj, kiuj aperas en *Plena ilustrita vortaro*. Dum aliaj sesioj regalis nin Ana Montesinos pri



Marŝas ĝis la celo (de maldekstre) Jacques Wilfrid, Rūta Kerevičiūtė, Peter Bolwell, Sally Phillips, Martine Moine, Thérèse Dequidt kaj Anica Page.

sia ampleksa amaso da novaj ludoj, kiuj lerte informis nin per ludado pri la Esperanta movado.

Krom Esperantaj aferoj, Rūta Kerevičiūtė prelegis pri la historia

origino de la nomo de Litovio. Kimie Markarian elmontris kaj klarigis la misterojn de la sorbano – japana speco de abako – kaj mirigis nin per sia mensa kapablo pri aritmetiko. Sally Phillips kondukis nin en egale misteran meditadojn pere de la muzika sono de granda kaj impona gongo, kiun ŝi kunportis. Dimanĉon posttagmeze ni kuraĝe faris tri-horan promenon trans Blue Bell Hill kaj vizitis neolitikan tombejon, nomitan iom strange 'Kits Coty' de la lokuloj.

Do nepras pripensi ĉu vi ŝatus partopreni en la venonta IAR, kiu verŝajne okazos en oktobro 2010. Vi ĝuos bonegajn manĝojn, bonkoran kompanion kaj plibonigos vian Esperanton! Tamen necesas antaŭmendi lokon. Trovu detalojn ĉe la venonta Brita Kongreso aŭ petu de Anica Page.

Peter Bolwell



Sube: Studemuloj (de maldekstre) Roy kaj Inkeri Cliffe, Kimie Markarian, Thérèse Dequidt kaj Roland England



# “Esperanto belongs at the Language Show”

The London Language Show has become a multicultural event, based on the need for language learning. About a third of the people I talked to in October were not born in Britain nor had English as their first language. Visitors and exhibitors alike are very open to other languages – even those seeking to teach English as a Foreign Language (TEFL). The atmosphere at the show is heartening. I felt in the middle of a friendly cosmopolitan society.

The most imposing stand, which greeted people as they came in, was about China, its language, culture, business and tourist opportunities. On Friday afternoon, in the midst of all the chatter and bustle, a space had been set aside where a large group concentrated on following t'ai chi chu'an with an instructor. People from many ethnic groups were trying an art form from one of the oldest civilisations. I found just watching the graceful movements calming to the spirit.

### CD: A Taste of Esperanto

A special space is set aside during the show where a series of 'language taster lessons' is held. They generate a lot of interest. Helen had booked EAB's stand right near this, so all the 'taster' students had to pass it on the way there and back – a steady flow, which the Esperanto team captured. Smart *Springboard to Languages* posters and an overhead video in Esperanto running quietly – with English subtitles – caught the attention of passers-by. Produced specially for this

*EAB's stand at this year's London Language Show at Olympia*

show, a new CD-ROM entitled *A Taste of Esperanto* proved popular as a 'free take-away'.

### Impressive stand

Terry and Anica Page dropped by and fully approved the Esperanto presence: *"Tre alloga! Tre impone aspektas la budo,"* said Terry. *"Certe Esperanto devas esti ĉi tie."* A visitor was asking about uses for Esperanto, and Terry reverted to English to tell about finding Anica at a congress many years ago. *"Vere, tiu ekspozicio estas bona okazo por reklami kaj propagandi pri la internacia lingvo."* He said afterwards. Whilst exploring a different stand, Anica gave away one of the free CDs which I'd put in her handbag.

### In 2011 also in Glasgow

During conversation with interested visitors, I discovered they had travelled from all parts of Britain, and some from abroad. Yes, London is easy to reach, even though it's fearfully con-

*EAB's popular new CD-ROM A Taste of Esperanto*



gested when you get there. But the organisers have had many requests to put the show on in Scotland. So in May 2011, it will take place Glasgow as well.

The Language Show really has grown and extended its scope enormously in the last few years. In autumn 2010 the venue will be moved to Earls Court, where the whole exhibition can be housed on one floor. EAB has already reserved a space. The International Language belongs at the Language Show.

Joyce Bunting



## 'Drondo' = "Estas bone interparoli"!

Fame konata slogano de iu brita telefona firmao antaŭ kelkaj jaroj proklamis "Estas bone interparoli". Kaj veron enhavas la frazo. Eĉ mi, membro de generacio kiu verŝajne flankenĵetis telefonan konversaciadon, povus konsenti. Tamen, tion farus mi nur kondiĉe ke la konversacio interesus. Min neniel interesas kiu koleras kontraŭ kiu en la domo Granda-Frata, kaj kiu manĝas kiajn insektojn en iu forega ĝangalo.

Aliflanke diskutoj interesaj kaj lernigaj ja povas esti partoprenindaj. Danke al Derek Tatton tio nun eblas per la internacia lingvo. Sendube homoj ekde ĝia alveno en la mondon per Esperanto pritraktis gravajn aferojn, sed por mi estas tamen tute bonvena novaĵo, ke mi povas kunsidi kun aliaj, havante la celon nur diskuti en ronda grupo.

### Kio estas 'Drondo'

Do, mi celas sciigi membrojn de EAB pri nova vorto 'Drondo', mallongigo de 'diskutrondo', kaj lastatempa distra maniero por Esperanto-parolantoj en Britio.

La organizo de Drondo stas simpla afero: Derek antaŭe preparas diversstemajn notojn, en kiuj listiĝas demandoj temaj. Tiujn li disdonas interrete, antaŭ ol kunvenas la partoprenantaro. Kiam la ĝusta horo venas, ni ĉiuj sidas ĉirkaŭ tablo, Derek prezidas la grupon kaj enkondukas la temojn, kaj ni pridiskutas la aferojn.



Jam ni renkontis interesajn faktojn kaj vidpunktojn, diskutis kaj novaĵojn kaj antikvaĵojn, kaj malkovris, ke diverseco certe ĉeestas en la esperantistaro. Sendube la vivo pliriĉiĝas per nesamaj opinioj.

### Antaŭtimo senkaŭza

Mi scias, ke Clare antaŭtimis la Dronon, kiam ni partoprenis la unuan, pro kredo, ke ŝi ne multon scias pri la diskutotaĵoj kaj ke ŝia Esperanto-kapablo ne suface altas. Mi do opinias bona reklamo por la Drondo, ke ŝi ne

*Jen kelkaj fotoj el la pasinta Drondo, kiuj elmontras kelkajn agadojn fareblajn dum tiu semajnfina aranĝo – miri, pripensi, ĉui, babili, revii ..., samtempe praktikante sian Esperanton: Kontraŭpaĝe supre: "Ĉu, vere?" pensas Ed Robertson, dum la kapon gratas scivole Pearl Simons. Sube: Clare Hunter revemas, dum Arturo Prent kaj David Kelso pripensas. Ĉipaĝe maldekstre: Brian Haddon kaj Ron Cufley de la kurso 'Course-You-Can' interparolas. Sube: Ĉirkaŭtable sidas Michael Sims, Ron Lynn, Mark Palmer, Ed Robertson kaj Pearl Simons.*

Fotis Paŭlo Gubbins



## Esperanto Magazines 2010

The following Esperanto magazines are available via EAB. Please send subscriptions for 2010 to Esperanto House, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DE. Tel. 0845 230 1887. Cheques should be payable to 'Esperanto-Asocio de Britio'.

- \* *La Gazeto*. Cultural. Six yearly. £25.50
- \* *Juna Amiko*. For young Esperantists. Quarterly. £13
- \* *La Kancerkliniko*. 'Alternative'. Quarterly. £23
- \* *Laŭte*. Libertarian, plenty of reading. Six yearly. £14
- \* *Litova Stelo*. General. Six yearly. £13
- \* *Monato*. High-quality, current affairs. Monthly. £44
- \* *La Ondo de Esperanto*. General, social-cultural. Monthly. £35
- \* *Scienca Revuo*. Quarterly. £19 (incl. membership of ISAE)

NB. *La Komencanto* is no longer available in paper form.

Fotis Paŭlo Gubbins

nur multe ĝuis la unuan, sed ankaŭ partoprenis la duan, trian, kaj lastatempe la kvaran. Ili ĉiuj okazis ĉe semajnfinaj renkontiĝoj en Barlastono, la sidloko de EAB.

Pro financa subteno de la 'Raymond Williams Foundation', la kosto por la semajnfino ne tiel altas kiel similaj aranĝoj. Mi iam aŭdis, ke Barlaston ofertas la plej malmultekostajn tiajn edukajn sesiojn.

Estas do granda plezuro varbi por la venonta Drondo, kiu okazos denove en Barlastono, de la 15a ĝis la 17a de januaro. Malfeliĉe la majstro Derek ne povos ĉeesti, do ĉi-foje gvidos la diskuton David Kelso kaj mi.

### Drondo jam naskis Drondidon

Kutime mi antaŭavertus, ke la Drondo ne taŭgas por komencantoj, pro tio, ke la partoprenantaro estas tre sperta. Tamen, mi feliĉas anonci, ke okazos samtempe nova afero por komencantoj: 'Drondido'. Tio certe promesas esti granda okazo por nespertaj parolantoj meti siajn piedfingrojn en la akvon.

Do, mi esperas, ke novaj homoj, kiuj ankoraŭ ne provis intermiksiĝi en Esperantlingvan paroladan grupon, kuraĝiĝos sufiĉe por partopreni en la afero.

Tim Owen



## RETE KAJ LETERE

### Supersignitaj literoj rete

Karaj amikoj,

Mi ĵus informiĝis, ke la ret-programo [www.typeit.org](http://www.typeit.org) – kiu laŭ mia kredo estas la plej bona programo, kiun mi iam vidis por la utiligo de kromsignitaj literoj en diversaj lingvoj – lastatempe aldonis Esperanton al sia menuo. La kreanto, Tomasz Szynalski, tre deziras, ke oni disvastigu ĉi tiun informon kiel eble plej vaste.

Okaze se vi ne sciis pri ĝi, mi mencias ankaŭ ke sub [www.ikso.net](http://www.ikso.net) troviĝas 23-paĝa kolora

broŝuro pri Esperanto, havebla, mi kredas, en aliaj lingvoj.

Arthur C. Oliver



### Granda entuziasmo ĉe kursoj en D.R. Kongo

Estimataj,

Kiel planite, la unua Esperanto-leciono ĉe Lerneja Komplekso Anna Polizzi okazis la 7an de novembro.

Estas granda entuziasmo miaflanke kaj flanke de instru-

istoj/lernantoj, kiuj partoprenas en la Esperanto-kurso por la instruistoj kaj administrantoj; kaj partoprenas ne nur la instruistoj kaj la administrantoj, sed ankaŭ la gardisto! Do, ni firme ekvojis kaj ni esperas firme atingi la celon. Estas substrekinda la ĉeesto ĉe la inaŭguro de la prezidanto de la landa asocio, de kelkaj esperantistoj de EKM-filio, inter ili, kelkaj membroj de la ILEI-sekcio. La etoso estis tute Esperanta kaj frata en tiu bela lernejo, kiu tute aspektas esperantista. Jam ĉe la eniro, oni



### • 'Firefox' kaj 'Open Office' en Esperanto

Laŭ Caloga.com, kompara kaj gvida retejo por aĉetado de alt-teknika materialo kun kvin-miliona abonantaro, la sukceso de la retesplorilo 'Firefox' (aŭ retfoliumilo, tt-legilo) konfirmas tiun de la programoj kun malfermita fonto (t.n. 'open source'). Firefox rapide evoluas en kvalito kaj kapabloj. Ĝia uzantaro kreskis de 21 ĝis 24%. La ĉefa intereso por Esperanto-uzantoj estas en tio, ke Firefox estas uzebla ankaŭ en Esperanto. Ankaŭ la oficeja programaro 'OpenOffice' havas novan version ekde decembro. Informoj pri ties Esperanto-versio estas troveblaj <http://eo.openoffice.org/respondaro.html>, <http://eo.wikipedia.org/wiki/OpenOffice.org>.

Diversaj retpaĝoj pri Fajrovulpo en Esperanto: <http://eo.www.mozilla.com/eo/>, [http://eo.wikipedia.org/wiki/Mozilla\\_Firefox](http://eo.wikipedia.org/wiki/Mozilla_Firefox), <http://www.ipernity.com/doc/kallekn/757692>, <http://tradukado.esperanto.org.uy/>, <http://dejo.dk/enhavelementoj/>

[nyheder/firefox-en-esperanto/view?set\\_language=eo](http://nyheder/firefox-en-esperanto/view?set_language=eo), <http://www.liberafolio.org/2008/firefox-nun-oficiale-en-esperanto>.

Multaj pliaj paĝoj troveblas per serĉado kun 'firefox esperanto' – entute 177 000 mencioj!

Aldoneblaj programokomplementoj en aŭ por Esperanto troveblas ĉe la paĝo <https://>

*Daŭrigo sur paĝo 16*

## EL JUNA AMIKO

# humuro

• If you would like to subscribe to *Juna Amiko*, send £13 to EAB, tel. 0845 230 1887 (see p. 2) or order online: [www.esperanto-gb.org](http://www.esperanto-gb.org).

### RETE KAJ LETERE

*Daŭrigo el la antaŭa paĝo*

povas legi la nomon de 'Zamenhof', 'Esperanta konstruaĵo', ... Tio kaptas la atenton de la trapasantoj. La pentraĵo sufiĉe propagandas pri Esperanto.

Kiel planite, la unua etapo temas pri la Esperanto-trejnado de la instruistoj, kaj la dua etapo temas pri la trejnado de gelernantoj fare de instruistoj. Laŭ la nuna disponebleco de lernolibroj, ni uzas la Zagreban Metodon. Ni planas fini tiun bazan kurson post tri/kvar monatoj. Ni planas dum tiu fazo iri pluen, ke niaj lernantoj lernu preskaŭ la kompletan gramatikon de Esperanto. Do, eble ni aldonos unu monaton al nia programo. Kompreneble, ke ni trejnas estontajn Esperanto-instruistojn, kiuj devas havi efikan bazon.

Dankon al ĉiuj, kiuj kuraĝigis nin kaj promesis subteni la agadon aŭ per sendado de libroj aŭ per kuraĝigaj mesaĝoj.

Jean Bosco Malanda  
Landa Reprezentanto de  
IKUE/Kongo D.R.  
BP 761, Kinshasa 11 RDC

– Bonan tagon! Ĉu vi havas or-fiŝojn?  
– Jes.  
– Po kiom ili kostas?  
– Po kvar eŭrojn.  
– Prefere mi petas arĝent-fiŝojn.

marĉo: tero duon-flus de akvo / proponi: rekomendi ion fari / reklamaci: protesti kontraŭ io / ruino: restaĵo de konstruaĵo malnova / pado: promenvojo / aŭto: direkto veturilo



– Sinjoro Tajloro! Ĉi-semajne vi malfruis en la laboro jam la kvinan fojon. Ĉu vi scias, kion tio signifas?  
– Ĉu estas jam vendredo...?



Steĉjo iras kun sia patro al ekskurso province. Ili ekvidas ruinojn de mezepoka fortikaĵo. Steĉjo almontras ĝin:

– Vidu, paĉjo! Ĉu panjo lernis la aŭtostiradon ĉi tie?

Ĉe fervoja stacidomo maljunulino klarigadas al ĵus alveninta turisto:

– Plej rapide vi atingos la fortikaĵon laŭ tiu pado tra la marĉo.

– Ĉu tra la marĉo? Ĉu ne estas danĝere?

– Ne timu, kara. Al multaj mi proponis jam tiun vojon, kaj neniu el ili revenis reklamaci.



# “Plej sukcesa renkontiĝo”

[www.jeb.org.uk](http://www.jeb.org.uk)

La aŭtuna renkontiĝo de JEB Lokazis je la 25a de septembro en Londono. Ni kunvenis en Holborn, en la trinkejo ‘The Penderels Oak’, kiu estas la kutima renkontiĝejo de la Londona junularo. Pro elekto de ĉefurba loko, kune kun iom da varbado pere de Facebook, ĉi tiu kunveno fariĝis la plej sukcesa en la lastatempa historio de JEB. Entute partoprenis 13 homoj, kaj la etoso vere estis internacia, pro la ĉeesto, ekzemple, de Magnus (origine el Svedio) kaj Veronika (origine el Hungario). Unu homo tamen havis pli longan vojaĝon ol ĉiuj aliaj – nia amiko Emmanuel vojaĝis al Londono de Calais je la sabato, nur por ĉeesti la JEB-renkontiĝon, tranoktis per Pasporta Servo kaj revenis al Francio la sekvan tagon! Ni ĉiuj ĝojis pro lia tute neatendita vizito.

## Novaj ekskursoceloj

Jam la semajnfino post tio okazis la sekva JEB-renkontiĝo, sed ĉi-foje nur neformala ekskurso al la fama amuzejo Alton Towers. Tim, Clare, Thomas kaj Neil sufiĉe kuraĝis por provi la plej timigajn ondantajn fervojojn, danke al la fakto, ke Thomas posedis kelkajn rabatkuponojn por la parkejeto. Pro



*JEBanoj kun drinkilaro ĉe la plej lasta renkontiĝo en Londono.*  
Sube: Clare Hunter kaj Gavan Fantom ĉe la Londona Lingvo-Foiro



manko de antaŭaverto, pli da homoj bedaŭrinde ne povis veni. Ni tamen ricevis tiom da mesaĝoj de aliaj homoj, ke ni intencas organizi plian ekskurson printempe. Se vi ŝatus veni aŭ havas opiniojn pri taŭgaj lokoj, bonvolu kontakti nin en la JEB-forumoj.

## ‘Bonega diskutrondo’

Je la fina de oktobro Tim kaj Clare iris al Barlastono por partopreni en la bonega aŭtuna diskutrondo de Derek Tatton. Kune kun membroj de SATEB, ni diskutis multajn interesajn temojn, ekzemple la mondan finan krizon kaj la signifon de arto. Tim eĉ gvidis unu el la sabataj sesioj, kiuj temis pri la sep mirindaĵoj de la mondo. Ni ne ĉiuj interkonsentis pri ĉio, sed laŭ mi estas bone tiel, ĉar iom da disputado pliriĉigas la diskutojn!

## Dejorado ĉe la Lingva Foiro

De la 30a de oktobro ĝis la 1a de novembro okazis la Lingva Foiro en Londono. JEBanoj Gavan, Tim kaj Clare deĵoris kun ĉeforganizanto Heleno Fantom, kaj aliaj volontuloj Joyce kaj Elizabeth. Kiel pasintjare, ni sukcesis disdoni multajn ekzemplerojn de la JEB-ĵurnaleto *Saluton*. Ĉi-jare ni disdonis ankaŭ centojn da ekzempleroj de la nova KD A *Taste of Esperanto*, kiun preparis

JEB-prezidanto Tim Owen kun la helpo de Vilĉjo Walker. Tiu celas prezenti Esperanton laŭ pli juneca, moderna stilo, kaj inkluzivas ekzemplojn de nuntempa Esperantlingva muziko.

## Jarfinaj festegoj atendataj

Nun Kristnasko alproksimiĝas, kaj la JEBanoj pripensas, kie festi Silvestron. Guy vojaĝos al Zakopane por partopreni en la unua Junulara Esperanto-Semajno (JES), kiu estas kunigo de la tradicia germana Internacia Seminario (IS) kaj pli nova pola AS. Pli ol 200 gejunuloj jam aliĝis.

Intertempe Tim, Clare kaj Thomas intencas vojaĝi al Saarbrücken en Germanio por ĉeesti la 8-an Novjaran Renkontiĝon. Ĉi-jare la organizantoj starigos apartan programon por gejunuloj, la Novjara Internacia Semajno, kaj kvankam ĝi ne havos tiom da partoprenantoj kiel JES, ni tamen ege antaŭgigas ĉi tiun pli trankvilan renkontiĝon, kiun ĉeestos kelkaj el niaj germanaj geamikoj.

Kiel kutime, vi ĉiam povas legi la plej lastatempajn novaĵojn el la junulara movado ĉe nia retpaĝaro <http://www.jeb.org.uk>.

Clare Hunter

# EAB bookshop – selection

A few items below, marked with \* after their price, include postage. For the rest, please add 15% for p. & p.. Cheques payable to 'EAB'. You may make phone purchases using your debit/credit card: tel. 0845 230 1887.

EAB cannot stock all titles, but can order items, for which you pay EAB in sterling. The UEA catalogue is at: <http://katalogo.uea.org>

Second-hand books are available from librarian Geoffrey King: [www.biblbut.org/html/brokante](http://www.biblbut.org/html/brokante).

**JUST IN! Special purchase** (costs £14.50 at UEA!)

*Yvonne. Sonetoj malsekretaj* Timothy Brian Carr £12.50

Rotterdam: Bero, 2009. 251 p. Pere de pli ol 200 sonetoj, la brita poeto promeniĝas la leganton tra sia vivo, abunda je muziko, kino, vojaĝoj kaj futbalo.

*Kvazaŭ ĉio dependus de mi* \*NEW\* Trevor Steele £16.30

Antwerp: FEL, 2009. 342 p., 21 cm. In 1930's Germany, a journalist struggles against the rise of fascism. This novel is inspired by the lives of Karl von Ossietzky and Kurt Tucholsky.

*El la 'Verda Biblio'* Izrael Lejzerowicz £3.30

Czeladz: 2007 (3rd ed.). 88p., 18cm, illustrated. A satirical pastiche of the contemporary Esperanto movement, in the manner of the Old Testament. Originally written in 1935.

*Esperanto Mini-Course* \*NEW\* £1.20

Barlston: EAB, 2009. 32p., 15cm. A compact set of ten lessons based on the popular *Esperanto for Beginners* by Montague Butler.

*Heksakloro unu komo tri* Paul Gubbins £2.80

Chapécó: Fonto, 2005. 62 p., 21cm. Tragedy about a family caught up in chemical-industrial poisoning of the local environment. Winner of the UEA 2005 'Belartaj Konkursoj'.

*Imitado de Kristo* Thomas á Kempis £10.50

Antwerp: FEL, 1997. 166 p., 21cm, PB. The fundamental work of modern devotion, translated from the Latin by G.F. de Ruyver.

*Kompil' vol. 1* (cassette) Vinilkosmo £5.76

Donneville: 1995. 59 min. A compilation of performances by top musicians, including Kajto, Persone, Solo, etc. Fifteen groups in all.

*Konto de l' vivo* Paul Gubbins £9.00

Antwerp: FEL, 1998. 139 p., 21cm. Four short plays. They are witty but also address current social issues. Two were awarded prizes in the UEA 'Belartaj Konkursoj'.

*Knedu min Sinjorino! + Tabuaj vortoj en mondlingvo* (CD-ROM)

pack £6.70\* Special offer; buy Renato Corsetti's book and the CD-ROM of Don Lord's talk together, at a special price.

*Leksikaj ekskursoj 3* Ch. D. Vleminck,

E. Van Damme £10.20

Antwerp: FEL, 2005. 190 p., 21cm.

More language exercises on contrasting themes, to enrich your vocabulary.

*Lingva arto* Ed. Vilmos Benczik

£11.50

Rotterdam: UEA, 1999. 217 p., 21cm.

A collection of 23 essays, paying tribute to the works of William Auld and Marjorie Boulton.

*Lokomotivo, rulu nun!* (CD) Kajto

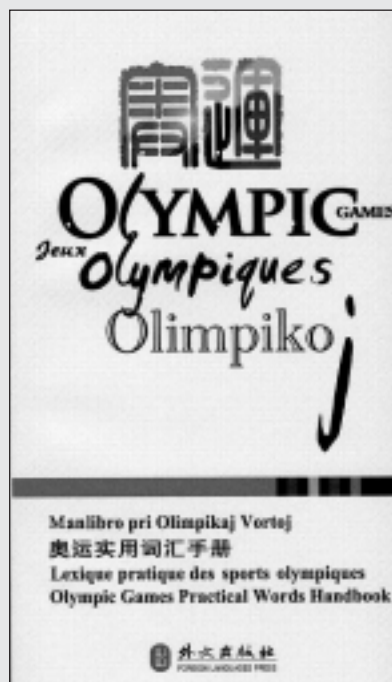
£9.99

Drachten: Windrose Music, 1994.

51 min. Music by the group Kajto, the Netherlands.

*Londono kantas* (CD) LEK £4.00\*

London: 1983. 51 min. Twenty popular





songs sung by the London Esperanto Choir. Includes a 12-page booklet of the words.

**Manlibro pri olimpikaj vortoj** £12.00

Beijing: 2008. 189+27 p., 19cm, colour-illustrated. A handbook of Olympic games and sporting terms, in four languages (Esperanto, Chinese, English, French).

**Mi estas homo** L.L. Zamenhof £16.35

Kaliningrad: Sezonoj, 2006. 287 p., 20cm. 76 original texts and an interview, which give a sufficient picture of Zamenhof's view of the world. Compiled and edited by Aleksander Korĵenkov.

**Neĝa blovado, La** Alexander Puskin £1.40

Jekaterinburg: Sezonoj, 1993. 16 p. A terrible blizzard alters the lives of two lovers who plan to elope without the permission of the bride's parents. Translated by Antoni Grabowski in 1888, just one year after the birth of the language.

**Pronunciation CD** John Wells £3.50\*

Barlston: EAB, 2001. 42 min. Talks by John Wells giving advice on correct pronunciation, with a song performed by Stephen Thompson. An optional accompaniment to any beginners' course.

**Rusoj loĝas en Rusujo** ed. Anna Löwenstein £9.40

Milan: FEI, 2007. 95 p., 21cm. Ten authors present their arguments for forming country names using the *-ujo* suffix.

**Skota lingvo, hodiaŭ kaj hieraŭ, La** William Auld £2.50

Glasgow: EAS, 2007. 16 p., 21cm. A concise overview (in Esperanto) of the modern Scots language. With a foreword and additional notes by Girvan McKay.

**Tradiciaj rakontoj** (CD & book) £7.85

Beauville: SAT, 2003. 47 p., 21cm. Fifty very short stories with a CD recording from a French group. Suitable for beginners and intermediate students.

**William Auld – 75 jaroj** £3.80

Jekaterinburg: Sezonoj, 1999. 47+8 p., 20cm. A biography, autobiography and poetry collection of William Auld, the Esperanto author nominated for the Nobel Prize for Literature. Interviewed and edited by A. Korĵenkov.

**Zamenhof-strato, La**

Roman Dobrzyński £13.00  
Ryto varpas, 2003. 286 p., 20cm, HB. Interview-style biography with Ludoviko Zaleski-Zamenhof, the grandson of L.L. Zamenhof, exploring his life and his memories.

**40 paŝetoj al plua posedo** (CD)

\*NEW\* Ed. Léo Lentaigne £6.00  
Beauville: SAT, 2009. 74 min.  
Readings by Gaita and Leo Robert, Kribo, Andre Capus of 36 of the stories and articles from the beginners' reader.

**Postcards – Zamenhof portrait**

£0.45 (pack of 4) £1.80 (pack of 10) £4.

Full-colour portrait of Zamenhof painted in oils by Moscheles in 1907.

**William Auld**



**75 jaroj**

Wim Jansen

Naturaj vortordoj  
en Esperanto

UEA

**Naturaj vortordoj en Esperanto**

estas resumo de analizo de modernaj tekstoj kaj de eksperimentaj laboroj, kies temo estis la aŭtonomeco kaj natureco de vortordostrukturoj en nia lingvo. Surbaze de la teoria kadro de la t.n. Funkcia Gramatiko, ĝi provas ne nur priskribi, sed ankaŭ klarigi la observeblan ordigon de subjektoj, objektoj kaj adjektoj en frazo kaj tiun de adjektivoj en substantiva vortgrupo.

El la sama perspektivo ĝi esploras ankaŭ la sintaksajn aspektojn de la negacio.

La fakto, ke la trajtoj de Esperanto, establitaj en tiu ĉi laboro, konformas al fasko da universalaj proprajoj de la homa

lingvo, subtenas la konstaton pri la natureco de nia lingvo.

*Wim Jansen (1948) estas inĝeniero kaj magistro pri kompara lingvistiko kun specialigo pri la eŭska lingvo. Li doktoriĝis pri teoria lingvistiko per disertacio pri la vortordo en Esperanto. Nome de Internacia Esperanto-Instituto li okupas la specialan katedron pri interlingvistiko kaj Esperanto ĉe la Universitato de Amsterdamo.*

*Naturaj vortordoj en Esperanto.* Rotterdam: Universala Esperanto-Asocio, 2008. 40 paĝoj, kun bibliografio. 15 x 21 cm. ISBN 976-92-9017-103-4. €4,50 ĉe UEA. Mendebila ĉe EAB kontraŭ £3,80, inkl. de la sendokostoj.

*Daŭrigo el paĝo 14*  
/addons.mozilla.org/fr/firefox/  
search?q=esperanto&cat=all.

• **Ĝentile rifuzas paroli angle**  
Guido Westerwelle, deputito kaj prezidanto de la germana FDP (Liberala-Demokrata Partio) ĝentile rifuzis respondi angle al ĵurnalisto de BBC, respondante: "Se tion vi deziras, ni povas kune trinki teon kaj paroli angle tiom, kiom plaĉos al vi. Tamen, ne ĉi tie, kadre de gazetara konferenco. Ĉi tie, ni estas en Germanio, kaj estas normale, ke la aferoj disvolviĝas en la germana, same kiel estus normale, ke ili disvolviĝu

en la angla en Britio." (Laŭ [www.francophonie-avenir.com/video-Guido\\_Westerwelle\\_contre\\_le\\_tout\\_anglais.htm](http://www.francophonie-avenir.com/video-Guido_Westerwelle_contre_le_tout_anglais.htm).)

• **A dangerous language?**  
An article entitled 'A Dangerous Language?' by Gunnar Gällmo appears at <http://hubpages.com/hub/Dangerous-Language>.

• **Mac kaj Esperanto**  
'Mac kaj Esperanto' estas artikolo, kiun Henri Masson aperigis ĉe Ipernity ([www.ipernity.com/blog/32119/199607](http://www.ipernity.com/blog/32119/199607)). Ĝi celas observi ĉu estas intereso kaj bezono interŝanĝi ideojn,

spertojn, informojn, inter uzantoj de Esperanto, kiuj samtempe uzas komputilojn de Apple Macintosh.

• **Oficialaj kursoj de Esperanto ĉe universitatoj kaj altlernejoj**  
Germain Pirlot (retadreso: [gepir.apro@pandora.be](mailto:gepir.apro@pandora.be)) regule kompilas liston de oficialaj Esperanto-kursoj ĉe universitatoj kaj altlernejoj tra la mondo. La plej lasta listo konsultebblas ĉe: <http://uea.org/agadoj/instruado/universitatoj>:

*Brazilo:* Alfenas (Minas Gerais), Federala Universitato; Campinas (São Paulo), Pontifika Universitato Katolika de Campinas. *Ĉeĥio:* Brno, Pedagogia Fakultato de Masaryk-Universitato. *Francio:* Mulhouse, Universitato de Alta Alzaco. *Germanio:* Münster, Universitato, kaj Universitato por la tria aĝo, Instituto por Ĝenerala Lingvistiko. *Italio:* Milano, Universitato de Milano. *Kongo D.R.:* Rutshuru (Nord-Kivu), Universitato de la Grandaj Lagoj. *Korea Resp.:* Iksan, Universitato; Wonkwang, Jukjeon, Chonan, Universitato Dankook; Seoul, Yongin, Universitato Korea Fremdlingva. *Rusio:* Kazan, Kazana Ŝtata Universitato; Tagil, Pedagogia Akademio. *Svedio:* Stokholmo: Universitato, Instituto pri Lingvistiko. *Venezuelo:* Bolívar, Universitato.

• **Amikaj rilatoj en Rusio**

La socia reto vKontakte (vK, la plej populara en Rusio kaj Ukrainio) iĝas internacia kaj estos abunde reklamata en la interreto. La interfaceto de la reto estas profesie tradukita en multaj lingvoj (kvankam ankoraŭ ne en Esperanto, tamen eblas vidi kaj elekti el multaj lingvoj). Partopreno estas senpaga, estas malpli da reklamado ol aliloke kaj forestas limigoj pri uzado de diskospaco.

Vidu: <http://amikeco.ru/2009/10/kontaktu.html>. Por registriĝi: <http://vk.com/reg72595>. Post registriĝo, uzu la serĉokampon en la supro de la interfaceto (ligilo dekstre sub emblemo) por trovi la grupon 'Esperanto parolata', kaj aliĝu. (De Slavik tra <http://klaku.net/etikedoj/etikedoj/vk.>)

## Ligu vin kun la mondo Esperanta!

### Ne forgesu aliĝi al UEA por la nova jaro!

• Vi povas pagi membrokotizojn de EAB kaj UEA kune

#### Kelkaj kotizoj de UEA por 2010

MG/Membro kun Gvidlibro tra la Esperanto-movado .....	£8
MJ(-T*)/Membro kun Jarlibro (kaj ĝis inkl. 29 jaroj, membro de TEJO* (Tutmonda Esperantista Junulara Organizo) kun la revuo <i>Kontakto</i> sen plia abonpago) .....	£20
MA(-T*)/Membro-Abonanto: kiel MJ(-T) plus la revuo <i>Esperanto</i> .....	£50
SZ/Societo Zamenhof: mecenata kategorio, kiu ne inkluzivas membrecon .....	£100

**Pagu al la brita peranto:** EAB, Esperanto-Domo, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DE. Tel. 0845 230 1887. Pagiloj estu skribitaj al 'EAB' (ne al UEA).



#### Kongres-aliĝoj kaj aliaj pagoj

EAB (la peranto) povas akcepti pagojn per debetkarto (kvankam ne per kreditkarto) ankaŭ por la Universala Kongreso de Esperanto (UK) kaj la Libroservo de UEA. Por tiuj celoj la administrejo de UEA eventuale malfermos por vi personan konton ĉe la Centra Oficejo (CO) en Nederlando. Bonvolu noti, ke la kongresajn kotizojn oni ne fiksas en pundoj, do ilia valoro varias laŭ la taga kurzo. Estas plej avantaĝe aliĝi antaŭ la antaŭa jarfino. EAB kutime disponas pri kongresaj aliĝiloj kaj la Unua Bulteno de la UK, sed ne pri librokatalogoj.

#### ☆ Universala Esperanto-Asocio

Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 BJ Rotterdam, Nederlando  
Tel. 00-31-10-436-1044; retpaĝaro: [www.uea.org](http://www.uea.org)

## ***Nord-Okcidenta Esperanto-Federacio refoje en Chester***

Bildoj el la pasinta kunveno de Nord-Okcidenta Esperanto-Federacio (*sube*), kies aŭtuna renkontiĝo okazis denove en Chester.

Harry Barron (*dekstre*) ĉefprelegis pri 'La Manĝaĵoj de Kimrio', antaŭvidante la venontjaran Britan Kongreson de Esperanto en Llandudno.

Harry eĉ antaŭpreparis multajn manĝaĵojn kaj kunportis ilin el Kimrio, tiel ke horon post la tagmanĝo oni povis denove manĝi kaj kompari!



Fotis Peeter Aitai

Fotis Peeter Aitai



Malsupre: Ĉe Frambo-Festeto de la Sud-Orienta Esperanto-Federacio, kiu okazis en Mitcham la 28an de junio.



### **Keep informed!**

• ***EAB educational and leisure courses*** in Esperanto run three times a year at Wedgwood Memorial College, Barlaston, Staffordshire, in January, August and October.

• Educational and leisure courses for *beginners, post-beginners and advanced students*

Leaflets available from the EAB office (tel. 0845 230 1887) and information online at [www.esperantoeducation.com](http://www.esperantoeducation.com).



# Ekpaku!

☆ Plena listo de aranĝoj estas konsultebla ĉe la retpaĝaro [www.eventoj.hu](http://www.eventoj.hu). Se vi deziras rigardi mapon de aranĝoj, iru al: [www.esperantoland.org](http://www.esperantoland.org)

10–23 januaro  
**Aŭstralia Esperanto-Somerkursaro 2010**, Sidnejo. Lecionoj, plaĝo, sportoj, Festivalo de Sidnejo kun artistoj en- kaj eksterlandaj. Rete: [ask@dodo.com.au](mailto:ask@dodo.com.au)

15–17 januaro  
**'Ni Festivalu!'** inkluzivas tri kursojn: **Ni Teatrumu!** (por aktoremuloj) **Drondo** (diskutrodo por progresintoj pri gravaj aktualaj temoj) kaj **Dronvido** (*new discussion circle for post-beginners and less confident speakers*). Discussion notes and sample phrases and expressions will be provided), Wedgwood Memorial College, Barlaston. Inf.: EAB, Esperanto House, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DE. Tel. 0845 230 1887; rete: [eab@esperanto-gb.org](mailto:eab@esperanto-gb.org)

26–29 januaro  
**Kongreso de la Nov-Zelanda Esperanto-Asocio**, Wellington. Eksterlandaj esperantistoj estas bonvenaj. Inf.: [www.esperanto.org.nz](http://www.esperanto.org.nz).

14 februaro  
**Esperanto-Maskerada Kompanio "Paŝdroĉ"** ĉe Internacia Karnavala Parado, Rijeka, Kroatio. Vi povas aliĝi al Esperanto-karnavala grupo kaj ĝui karnavalon kiel partoprenanto aŭ spektanto. Inf.: Esperanto-Societo Rijeka, Blaža Polića 2, HR-51000 Rijeka, Kroatio. Rete: [esperanto.rijeka@ri.htnet.hr](mailto:esperanto.rijeka@ri.htnet.hr)

27 februaro–6 marto  
**Mediterranea Eo-Semajno** en hotelo Le Renouveau, Agay (ĉe St-Raphaël), suda Francio. Trinivelaj kursoj, studado, promenado, familia vivo, vespere 'animado'. Inf.: Monique Prezioso, 92 impasse Jean Moulin, FR-83700 St-Raphaël. Tel. +33-4 94 83 06 88; rete: [prezmoni@hotmail.com](mailto:prezmoni@hotmail.com)

2–4 aprilo  
**Sabla Printempo en Písek, Ĉeĥio**. Komuna aranĝo de Ĉeĥa Eo-Asocio, Ĉeĥa Eo-Junularo kaj E@I. Trejnseminarioj kaj prelegoj kadre de "Eo kaj la Interreto". Solena inaŭguro de ekspozicio pri Esperanto en la Urba Biblioteko. Inf.: [pisek@esperanto.cz](mailto:pisek@esperanto.cz)

2–9 aprilo  
**Printempa Semajno Internacia**, St. Andreasberg, Germanio. Paska aranĝo por la tuta familio. Inf.: Jörg Gersonde, rete: [psi@esperanto.de](mailto:psi@esperanto.de)

3–4 aprilo  
**Verda Domo de Arizono**, Usono. Printempa renkontiĝo, ideala por

familioj. Inf.: Angelina Taremi, PO Box 9342, Scottsdale, AZ 85252-9342; fakse: (602) 426 8131; rete: [angelina\\_t@msn.com](mailto:angelina_t@msn.com)

17 aprilo  
**32a Malferma Tago de la Centra Oficejo de UEA**, Roterdamo, Nederlando. Prelegoj (i.a. de Mark Fettes), filmoj, libroprezentoj k.a.. En la libroservo ĉio rabatita; senpagaj kafo kaj teo. Inf.: UEA, Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 BJ Rotterdam; rete: [uea@co.uea.org](mailto:uea@co.uea.org)

29 aprilo–9 majo  
**22a Aroma Jalto**, Ukrainio. Esperanto-festivalo, kies celo estas plialtigi la lingvonivelon de la partoprenantoj kaj konatiĝi kun la belega naturo de Krimeo. Inf.: V. Hordijenko, p/k 35, UA-01133 Kiev; rete: [volodomir@ukr.net](mailto:volodomir@ukr.net)

8–15 majo  
**62a Kongreso de IFEF** (Internacia Fervojista Eo-Federacio), Sofio, Bulgario. Inf.: 62a Kongreso de IFEF, BG-1080 Sofia, Ivan Vazov 3; rete: [kozsu13@freemail.hu](mailto:kozsu13@freemail.hu)

12–16 majo  
**Printempa BARo 2010**, Bad Münder (inter Hanovero kaj Hameln), Germanio. En la arbaro, tial ideala por familioj kun infanetoj. Inf.: Andi Münchow, Oberstraße 15, DE-30167 Hannover, Germanio; rete: [andim@gmx.li](mailto:andim@gmx.li)

14–17 majo  
**91a Brita Kongreso de Esperanto**, Llandudno, Norda Kimrio. Inf.: EAB, Esperanto House, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent, ST12 9DE. Tel. 0845 230 1887; rete: [eab@esperanto-gb.org](mailto:eab@esperanto-gb.org)

21–24 majo  
**Komuna franca kaj germana Esperanto-kongreso**, Kaiserslautern, Germanio. Inf.: Dirk-Werner Hartmann, Sprachschule Rahn, z.Hd. Herrn Hartmann, Karl-Marx-Str. 37, DE-67655 Kaiserslautern; rete: [gek2010@esperanto.de](mailto:gek2010@esperanto.de)

22–24 majo  
**7a Mez-Kanada Renkontiĝo de Esperanto**, Tririveroj, Kebekio. Turisma amikeca semajnfino. Okazas vizitoj kaj komunaj manĝoj. Inf.: Esperanto-Societo Kebekia,



EAB's stand presenting Esperanto at this autumn's London Language Show

6358 de Bordeaux, Montréal, Québec, H2G 2R8; rete: informo@esperanto.qc.ca

27–31 majo

**Rusia Esperanto-Kongreso**, Peterburgo. Internacia Esperantenkontiĝo kun ĝuado de la urbo. Venu frandi la rusan kulturon kaj trovi amikojn inter rusiaj esperantistoj! Inf. rete: kongreso@reu.ru, kaj ĉe Anna Butkeviĉ: annaespero@mail.ru

4–7 junio

**105a Skota kaj Internacia Kongreso de Esperanto**, Berwick-upon-Tweed, Skotlando/Anglio. Festu kun la skota movado nian 105an kongreson (jes, tio ne estas preseraro!) en la bela apudmara urbeto Berwick-upon-Tweed sur la skota-angla landlimo. Inf.: Ed Robertson, 52 Easter Drylaw View, Edinburgh, EH4 2QP. Tel. 0131 332 9803; rete: ed-robertson@telesvet.co.uk

5–19 junio

**Esperanto-Karavano per la Trans-Siberia Trajno** – komuna vojaĝado survoje al la 6-a Azia Esperantenkongreso en Mongolio. Organizas Tatjana Loskutova, RUS-153048 Ivanovo, ul. Gen. Hlebnikova 48-71; rete: lota49@mail.ru (ilustra filmeto en Jutubo!).

19–21 junio

**Verda Domo de Arizona**: Internacia Montara Tendumo proksime al Granda Kanjono. Dume okazas Indiĝena Indiana Festivalo. Inf.: Anĝelina Taremi (vidu supre).

19–23 junio

**6a Azia Esperantenkongreso**, Ulanbatoro, Mongolio. Inf.: <http://mongolio.info/>; ankaŭ: s-ro Lee Jung-kee, rete: esperanto@saluton.net

20 junio

**Tradicia Renkontiĝo** de ĉeĥaj, polaj kaj slovakaj esperantistoj sur la pinto de la monto Ĉantorio. Inf.: suchanekj@seznam.cz

26 junio – 4 julio

**46aj Baltiaj Esperanten-Tagoj**, Visaginas, Litovio. Somera 'universitato', paroligaj kaj perfektigaj kursoj, muzikaj kaj artaj vesperoj, ekskursoj kaj multe pli. Inf.: Litova Esperanten-Asocio, p.k.



167, LT-44287 Kaunas. Poŝtel. +370-687-12219; rete: litova.ea@mail.lt

27 junio–2 julio

**Esperanten-kurso en ĉiuj niveloj**, Popola Instituto de Valamo, Heinävesi, Finnlando. Inf.: Tiina Oittinen, sekretario de Esperanten-Asocio de Finnlando, Siltasaarekatu 15 C 65, FI-00530 Helsinki; rete: eaf@esperanto.fi

2–10 julio

**Somera Esperanten-Studado 2010**, Piešťany, Slovakio (nur 80 km de la ĉefurbo Bratislavo) – 3a renkontiĝo de lernantoj de Lernu.net. Atm lernado, ptm ekskursoj, vespere amuzado. Inf.: Peter Baláz, Vít'azná 840/67-A, SK-958 04 Partizánske; rete: esperanto666@gmail.com

10–24 julio

**Malkovru Ukrainion!** – sen kursoj, nur ekskursoj! – Kievo kaj Jalto (suda bordo de Krimeo). Inf.: M. Lineckij; rete: oi-centro@ukr.net

11–17 julio

**43a Konferenco de ILEI** (Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj), Hotelo Canimao, Matanzas, Kubo. Inf.: info@ilei.info

17–23 julio

**Internacia Esperanten-Konferenco**, Herzberg – 'La Esperanten-urbo', Germanio. Kultura kaj turisma semajno. Temo: "Kial Esperanten estas revolucia lingvo?" Inf.: Peter Zilvar, Grubenhagenstr. 6/8, DE-37412 Herzberg, Germanio; rete: esperanto-zentrum@web.de

17–24 julio

**95a Universala Kongreso de Esperanten**, Havano, Kubo. Inf.: UEA, Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 BJ Rotterdam, Nederlando; rete: uea@co.uea.org

### New Members of EAB

Dim D. Christidis, Greece  
Francesco Maurelli, Edinburgh  
Don Rowell, Cheshire  
J. Sadot, Jersey

### New Supporter

C.J. Collins, Shaftesbury

### Deceased Members

Beatrice Clarke, Hove  
David Hill, Reading  
H.J. Jarvis, Mickleover  
W. Nesbitt, Kendal

### Completed the Free Postal Course

Susan Huang, Hong Kong

### Examination Success

Michael Heary, Manchester.  
Elementary – with Distinction  
Jim McNeill, Elland. Intermediate – with Merit  
Andreas Witte, Oxford. Intermediate – with Distinction.

24–31 julio

**66a Internacia Junulara Kongreso**, Los Cocos, Kubo. Inf. UEA (vidu supre).

2–11 aŭgusto

**Somera Seminario de ILEI-Ĉinio**, Taiyuan, Ĉinio. Somera seminario por Eo-instruistoj kaj instruemuloj. Matene prelegas kaj posttagmeze instruas, babilas, prezentas, ludas. La ĉefa celo estas lerni aliajn instruometodojn kaj paroligi ĉinajn esperantistojn. Alilandanoj estos bonvenaj. Inf.: Prof. Gong Xiaofeng, Lernejo de Media kaj Kemia Inĝenierado, Universitato de Nanchang, CN-330031 Nanchang; rete: arko.gong@qq.com

3–9 aŭgusto

**Internacia Junulara Semajno**, Pécs, Hungario. Internacia arango por gejunuloj. Inf.: Hungara Esperanten-Junularo, s-ino Gede Krisztina Dévainé; rete: hej@eszperanto.hu

8–11 aŭgusto

**5a Internacia Renkontiĝo de Meditado**, Seulo, Suda Koreio. Esperantista Asocio de Ŭonbulismo okazigos renkontiĝon, en kiu oni povos meditati, ekskursi kaj sperti korean kulturon. Rete: esperanto@saluton.net

9–13 aŭgusto  
**50a Somera Festivalo**, Wedgwood Memorial College, Barlaston. Alt- kaj meznivelaj programeroj lingvaj, literaturaj kaj kulturaj, kun datrevena festado. Inf.: EAB, tel. 0845 230 1887 (vidu ankaŭ paĝon 2).

14–21 aŭgusto  
**La 14aj Pluezekaj Renkontiĝoj Internaciaj**, Bretonio, Francio. Inf.: www.pluezek-esperanto.net; tel. 069 8495982; rete: pluezek@gmail.com

21–28 aŭgusto  
**Ekoturisma renkontiĝo por biciklantoj kaj piedturistoj (EKOTUR)** en regiono de lagoj en suda Ĉeĥio. Inf.: Kava-Pech, Petr Chrdle, Anglická 878, CZ-25229 Dobříchovice. Tel. +420-257712201; fakse: +420-2577 12126; rete: chrdle@kava-pech.cz

11 septembro  
**Literumiloj kaj Lingvohelpiloj**. Kolokvo/ateliero gvidata de Marek Blahuš, Eckhard Bick kaj Toon

Witkam (ESPSOF), Hago, Nederlando; rete: cxej@blahus.cz

12 septembro  
**9a Spiritisma Esperanta Renkontiĝo**, Rio de Janeiro, Brazilo. Okazos prelego kaj artaj momentoj. Inf.: E.G. Lazaro Luiz Zamenhof, Strato Abilio dos Santos 137, Bento Ribeiro; rete: contato@lazaroluizamenhof.com.br

19 septembro  
**13a Esperanta Renkontiĝo de Taguatinga**, Braziljo, Brazilo. Inf.: tek.esperanto@ig.com.br

2–9 oktobro  
**18a Internacia Esperanto-Semajno de Kulturo kaj Turismo** en bela mediteranea urbo de la 'Costa Brava', Hispanio. Inf.: luis\_serrano@mixmail.com

9–11 oktobro  
**17a Aŭtuna Renkontiĝo de Eo**, Sylver Bay, Lake George, NY, Usono.

Kursoj, prelegoj, ludoj kaj pli sur belega loko ĉe lago. Inf.: Esperanto-Societo Kebekia, 6358 de Bordeaux, Montréal, Québec, Kanado H2G 2r8; rete: informo@esperanto.qc.ca

11–17 oktobro  
**Internacia Paroliga Semajno** por komencintoj kaj jam parolantoj, Dobřichovice, apud Prago, Ĉeĥio. Inf.: Kava-Pech (vidu supre).

22–24 oktobro  
**Course-you-Can** (for beginners and post-beginners); **Drono** (diskutrondo por progresintoj). Inf.: EAB (vidu paĝon 2).

24–30 oktobro  
**5a Kieva Eo-Semajno**, Kiev, Ukrainio. Inf.: V. Hordijenko (vidu supre).

2011  
 23–30 julio  
**96a Universala Kongreso de Esperanto**, Kopenhago, Danlando. Inf.: EAB/UEA (vidu paĝon 2).

• *Make sure media reference sections and your town, county, university or school library have a copy of this unique work of international reference in English*

## **Concise Encyclopedia of the Original Literature of Esperanto**

- preface by Dr. Humphrey Tonkin, Professor of the Humanities and President Emeritus at the University of Hartford, Connecticut
- general introduction to Esperanto literature, its history, evolution and modern development
- individual introductions to the five periods of the literature
- over 300 individual articles on the most important writers and their work in chronological order, with biographies and critique
- sample literary texts from some of the best original authors
- an introduction to the language itself, its linguistic structure and creative capabilities, including *Esperanto from the Viewpoint of a Writer* by Claude Piron
- extensive bibliographies and index

*Concise Encyclopedia of the Original Literature of Esperanto 1887-2007* by Geoffrey Sutton. New York, NY: Mondial, 2008. x + 728 pages. Format: 6" x 9" (152 x 229 mm). ISBN 978-1-59569-090-6. Price €66.00 + p.&p.

• **Place your order** online at <www.librejo.com/enciklopedio>, by fax (+1-208-361-2863), or by e-mail: informo@librejo.com. Mondial will respond promptly with information on the various means and prices of carriage. **Mondial** (Ulrich Becker), 203 West 107th Street, Apt. 6 C, New York, NY 10025, USA.

Resale outlets should contact Mondial (informo@librejo.com) to agree a price. Pay only after agreement on the cost of carriage. Payment may be made by US bank cheque in US\$; or by giro to a bank in Germany; or to Mondial's account at UEA, Netherlands. **Also available from EAB at £57.95 including postage and packing.**

